

# MAJORITÉS

**Fabio Pusterla**

---

Considéré comme l'une des voix les plus singulières et remarquables de la poésie suisse de langue italienne, Fabio Pusterla (1957) – dont plusieurs livres ont été traduits en français, notamment *Les Choses sans histoires* et *Deux rives* – nous offre ici un texte inédit (*Amici di maggioranza*) qui entrelace un regard social désabusé à un lyrisme généreux.

---

Toujours avec d'excellentes intentions, d'excellentes raisons  
 couinant roucoulant, certaines personnes très chères  
 en viennent parfois à lever un rideau de peur intense,  
 quelques jugements implicites, conseils démocratiques, affectueux.  
 Modèles positifs, guérisons, menaces sournoises :  
 parce que le monde va de l'avant, la vie va, mais bien sûr  
 toujours dans la même direction, toujours satisfaite  
 d'elle-même ou résignée. Mais bien sûr, pourquoi pas ?  
 Puis elles retourneront mettre un peu d'ordre à la maison,  
 grisées de s'être risquées sur un gouffre  
 quelque chose à raconter à leurs semblables.

Majorités, biologies, lumières artificielles tamisées.

\* \* \*

*Con intenzioni ottime sempre, ottime ragioni  
 zirlando chiurlando vengono certe persone carissime  
 ad alzare qualche sipario di fitta paura,  
 qualche implicito giudizio, consigli democratici affettuosi.  
 Modelli positivi, guarigioni, velate minacce:  
 perché il mondo va avanti, la vita va avanti come no  
 e sempre nella stessa direzione, sempre contenta  
 di sé o sopportandosi. Come no perché no?  
 Poi torneranno a fare un po' d'ordine in casa,  
 eccitati per essersi sporti su qualche voragine  
 cose nuove da raccontare ai loro simili.*

*Maggioranze, biologie, luci artificiali soffuse.*

**Traduit de l'italien par Mathilde Vischer**